

DE, UK, FR

DE, UK, FR

DE, UK, FR

23.11.2000

Protokoll über die Auslegung des Artikels 69 EPÜ

Artikel 1

Allgemeine Grundsätze

unverändert

Artikel 2

Äquivalente

(1) Bei der Bestimmung des Schutzbereichs des europäischen Patents ist solchen Elementen gebührend Rechnung zu tragen, die Äquivalente der in den Patentansprüchen genannten Elemente sind.

~~(2) Ein Mittel ist in der Regel als Äquivalent anzusehen, wenn es für einen Fachmann nahelegt, daß die Benutzung dieses Mittels im wesentlichen zu dem gleichen Ergebnis führt wie das im Patentanspruch genannte Mittel.~~

Protocol on the Interpretation of Article 69

Article 1

General principles

unchanged

Article 2

Equivalents

(1) For the purpose of determining the extent of protection conferred by a European patent, due account shall be taken of any element which is equivalent to an element specified in the claims.

~~(2) A means shall generally be considered as being equivalent if it is obvious to a person skilled in the art that using such means achieves substantially the same result as that achieved through the means specified in the claim.~~

Protocole interprétatif de l'article 69 CBE

Article premier

Principes généraux

inchangé

Article 2

Equivalents

(1) Pour la détermination de l'étendue de la protection conférée par le brevet européen, il est dûment tenu compte de tout élément équivalent à un élément indiqué dans les revendications.

~~(2) Un moyen est généralement considéré comme équivalent s'il est évident pour l'homme du métier que l'utilisation de ce moyen permet d'obtenir essentiellement le même résultat que celui obtenu par le moyen indiqué dans la revendication.~~